

PROGRAMME



4 - 9 décembre
2014

Club Français
MOSCOU





Association pour la défense et la promotion
de la langue Française

Club Français remercie les sponsors,
amis du théâtre et de la jeunesse, les animateurs,
qui ont bien voulu contribuer
à la réussite du Festival "MASKI-MOSCOU"



AMBASSADE DE FRANCE
EN RUSSIE

INSTITUT
FRANÇAIS

RUSSIE



Letme.travel
ПУТЕШЕСТВУЙТЕ С НАМИ



La Langue
Française



ART *Isba*

Le théâtre



M. Alexey V. Souloev, Moscou

Anna et Daniel Neumann, Moscou

Mme Marie Doublier, Ambassade de France en Russie

M Philippe Voiry, Institut Français, Russie

Mme Greta A. Tchesnovitskaya, «La langue française», Moscou

Mme Tatiana V. Vorobiyeva, Lycée №1535, Moscou

Искренняя благодарность и признательность
тем замечательным людям, которые нам
помогали, нас вдохновляли и поддерживали.
Спасибо вам!

ANIMATEURS



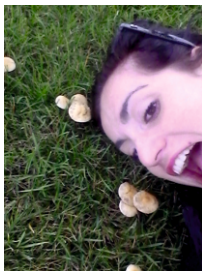
Orlane Monin Atelier «T'es Art»

Pendant l'atelier, les comédiens pourront se familiariser avec la parole, la contraction, l'écoute de l'autre, l'imaginaire et le mouvement par le biais d'exercices de jeu théâtral et d'improvisation. Ainsi, chacun pourra développer son potentiel créatif, enrichir son imaginaire, explorer son univers émotionnel et le plaisir du jeu.

Inés Herrero Atelier «Ambiance et personnage»

Moscou la gigantesque a besoin chaque jour de sa ration de chair fraîche pour nourrir son labyrinthe métro. Osez-vous vous approcher d'une de ses bouches ?

De l'état larvaire à la station debout nous traverserons au cours de cet atelier les différentes émotions et attitudes que peuvent faire naître en nous le simple fait de prendre le métro... à Moscou!



Carole Lesone Atelier «Concentration et précision»

La précision du geste permet à l'acteur de s'exprimer avec plus de force et de vérité.

La précision de l'imaginaire permet de développer les émotions plus intensément, afin de mieux les partager avec les spectateurs.

Lors de l'atelier, nous tenterons d'explorer ces deux domaines, gestuelle et émotion, pour que chaque comédien puisse mettre au mieux ses talents au service de son expression.



ANIMATEURS



Lou Bourret Atelier «Arrêt sur image»

Je vous propose un atelier sur le thème de l'arrêt sur image. C'est à dire un travail entre l'immobilité et la statue. Savoir rester fixe tout en transmettant une émotion et une action.

Marek Mogilewicz Atelier «La VOIX – l'énergie du théâtre»

Par des exercices ludiques vous apprendrez à utiliser correctement la projection de la voix, la respiration, la voix instrument et la voix - moyen d'expression. Nous apprendrons l'utilisation de notre corps pour en faire un instrument sonore.



Julia Komarova Atelier «La maîtrise d'acteur. La méthode de M. Tchekov et C. Stanislavski»

1. L'imagination et l'attention
2. L'atmosphère
3. L'improvisation
4. Le style

Galina Bouhoueva & Ludmila Orlova Atelier «Chanson Russe En Russe!»

Nous chantons tout le temps et partout. Il y a beaucoup de belles chansons en Russie a commencer par la Kalinka et a finir par le Rock-in-roll. Nous vous invitons a prendre connaissance de Moscou en chantant des chansons qui parlent de notre ville bien-aimée. Chantez avec nous! Chantez comme nous! Chantez mieux que nous!



ANIMATEURS



Jacques Mafuala & Khonde Ngoma Leon Atelier «Danse Africaine»

La connaissance avec le Afro-Jazz : l'absence de canons et de règles absolue du corps. Afro-Jazz - c'est le moyen d'exprimer vos pensées, vos sentiments, vos émotions à l'aide des mouvements! Afro-Jazz - c'est la musique et l'esprit des tributs africaines

oubliées par Dieu.

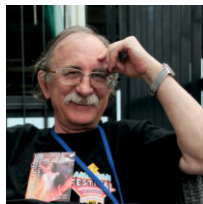


Tatiana Rozova Atelier «Exercices de Stanislavski et M.Tchekov»

Tatiana Rozova est comédienne du Théâtre d'Art A.Tchekov. L'atelier porte sur les exercices d'entraînement proposés par les comédiens et metteurs en scène renommés Constantin Stanislavski et Mikhaïl Tchekov.

Florin Didilescu Atelier «Le théâtre, mode d'emploi»

Je propose aux jeunes de découvrir ensemble comment on peut donner vie à un texte avec les instruments de la théâtralité.



Jean Lataillade Atelier «Le Grand Frisson»

A travers quelques tout petits extraits de textes de théâtre contemporains lançons nous dans l'aventure de la construction d'un mini-spectacle!...



10h00, Vendredi, le 05.12.2014

OUVERTURE DU FESTIVAL

11h00, Vendredi, le 05.12.2014

Cie «Notre Arche», Saint-Petersbourg, Russie

LES 12 NOUVELLES SILENCIEUSES...

TIRÉ DES MASS-MÉDIA



Prodiges numériques, les enfants d'aujourd'hui naissent presque un iPhone à la main et un lecteur mp3 dans l'autre. 12 Sketches «silencieux», 12 Histoires courtes crient « Gare aux gadgets!» et demandent « Les gadgets sont-ils au service de l'homme ou bien l'homme est le serviteur des gadgets?»

Vasily Belyy, Aleksandra Belik, Elizaveta Borovikova, Konstantin Dmitriev, Dmitrii German, Egor Jirov, Daria Liashchenko, Kirill Marchenko, Zoia Mikhailova, Valeria Razgovorova, Vladimir Semenov

Mise en scène: Olga Belaia

Contacts: sc490krasnogvard@mail.ru

12h00, Vendredi, le 05.12.2014

Cie «Cendrillon», Lycée 1535, Moscou, Russie

L'ANATOMIE D'UNE JOURNÉE

D'APRÈS PATTI ZOZANO ET RENÉE GAULTIER



Les petites histoires amusantes sur une journée toute chargée d'une jeune Française.

Nastya Nikitina, Yana Zakharova, Nastya Konischeva, Xsenya Markholya, Marie Zakharova, Anne Karpova, Poline Gibourte, Alexandr Indrousskiy, Dmitriy Anokhine, Vera Michina, Natalie Markova, Lisa Vorobieva, Serge Kolesnikof, Anne Chilenkova, Marie Timochenko, Nastya Chilova, Tamara Pissareva

Mise en scène: Elena Ponomareva

Contacts: elena-ponomareva2010@mail.ru

14h30, Vendredi, le 05.12.2014

Cie «T'es Art», Le Puy-en-Velay, France

Papi

CRÉATION COLLECTIVE INSPIRÉ DU FILM
D'ANIMATION «LA MAISON EN PETITS CUBES»
DE KENYA HIRATA ET KUNIO KATÔ



La vieillesse: l'âge des souvenirs. De retour chez lui, Papi reprend le cours de sa vie, un quotidien seul mais pas si seul que ça...

Margot Degaichia, Clara Mallet, Elodie Dumas, Josephine Brive, Sullivan Floret, Benoit Lair, Christian Dumas, Martine Gerbier

Mise en scène: Orlane Monin aidée par Lou Bourret

Contacts: or.monin@hotmail.fr

15h30, Vendredi, le 05.12.2014

Cie «Les applaudissements», Feodossia, République de la Crimée, Russie

L'AMOUR-MÉDECIN

JEAN-BAPTISTE MOLIERE



Lucinde, la fille de M. Sganarelle veut n mari et comme son père têtue et avare refuse ses prétendants, elle feigne de tomber malade.

M. Sganarelle invite les médecins pour la guérir, mais bientôt il aperçoit leur incompetence. Lisette annonce qu'elle connaît un homme qui guérit toutes les maladies. Clitandre imitant médecin pénètre dans la famille et assure qu'il a la remède et que c'est celle du mariage.

Vtatianna Kasharovskaya, Liudmila Tieriekhova, Christine Tieriekhova, Marie Kissieleva, Marie Borkounova, Sacha Leonidova, Yegor Khogainov, Youri Volobouev, Dmitri Tchaoussov, Christine Ganatovskaya, Tatiana Roumiantseva, Anna Goubanichina, Nastia Kolpakova, Olga Radionova, Kathy Lebedenko, Corinne Kirieieva, Sacha Romatchenko

Mise en scène: T. Politchuk

Contacts: tatiana_kash@yahoo.com, schriml@yandex.ru

16h30, Vendredi, le 05.12.2014

Cie «École Robert-Gravel», Montréal, Québec, Canada

LES BELLES-SOEURS

MICHEL TREMBLAY



Germaine Lauzon convie quatorze femmes de son entourage à une corvée de collage de timbres primes qu'elle vient de gagner. Elles apprennent alors qu'une fois les carnets remplis, Germaine pourra choisir de les échanger contre des cadeaux illustrés dans un catalogue. Elle ne se doute pas tout à fait qu'elle va déclencher un débordement de frustration et de jalousie chez ses voisines. Cette satire sociale et politique, qui donne pour la première fois la parole aux femmes du milieu ouvrier montréalais des années 1960, est un tournant de la dramaturgie québécoise.

Jules Beaumier, Ophélie Bélanger, Florence Deschesnes, Océane Doucet, Maya Dupuis, Léa Gagnon-Roberge, Enza Marquis, Rosalye Pelletier-Lemay, Juliette Renaud, Louis-Joseph Rochefort, Marika Verviers, Fabienne Bélisle-Biron, Morgane Blais-Guilbault, Romane Lamoureux-Loiselle, Ariane Legault, Alice Morel-Michaud, Alice Perrin, Léa Roussele-Latendresse

Mise en scène: Emmanuelle April Arcand , Suzanne Langlois et Guillaume Michaud

Contacts: e_april_arcand@hotmail.com

19h30, Vendredi, le 05.12.2014

Marek Mogilewicz dans sont tour de chant

D'ici ET d'AILLEURS



Les chansons poétiques et joyeuses venant de la France, de la Suisse et d'ailleurs. Chansons de Jacques Brel, Jean Ferrat, Allain Leprest et Marek Mogilewicz.

19h30, Vendredi, le 05.12.2014

Omar Oukaci

RÉCITAL POÉTIQUE

“PHOÉSIE, PHOÉSIE...”



L'art de l'Artiste: Au Nom de l'Amour, de la Clémence, et de la Miséricorde /
Apprendre, Lire, Instruire, Faire, Écrire / Pour l' UN comme Union...

12h00, Samedi, le 06.12.2014

Cie «LeThéâtre», Moscou, Russie

LA FARCE DE MAÎTRE PATHELIN

FARCE POPULAIRE MOYENAGE



Comédie du moyen age arrangée en vers modernes par Georges Gassies
des Brulies (SCÈNES CHOISIES)

Diana Boutouzova, Alexandra Ponsar, Yana Djakoupova, Artyom Zakharine, Yaroslava Kisseleva, Marina Klotchenko, Daniil Martsenuk, Timofey Panfilov, Ksénia Slabinskaya, Vassilii Slabinski, Anastassia Soutolkina, Alexey Potokine, Egor Tcharkine, Maria Matrossova, Katya Skoltsova, Dacha Tsvetinskaya, Denis Ermakov

Mise en scène: Roman Quiselev

Contacts: lethatre@[mail.ru](mailto:letheatre@mail.ru)

14h30, Samedi, le 06.12.2014

Cie «LeThéâtre», Moscou, Russie

LA CANTATRICE CHAUVÉ

EUGÈNE IONESCO



Voulez-vous jouir d'un chef-d'oeuvre textuel, d'un dessin discrètement-magique de la mise en scène, de jeu d'acteur admirable, jeu d'acteur admirable et jeu d'acteur admirable? Non? Devant vous sont alors trois issues à votre choix: rester assis dans la salle, partir ou à votre choix trois issues: rester, partir ou au choix rester assis. Ou partir par trois issues au choix. Devant vous. «Absurde!» - direz vous. Il n'en est rein. Tout bonnement - elle est ma femme.

Alexey Makarov, Olga Tarasova, Evdokia Rostovtseva, Andrey Massunin, Olga Pechenkina, Piotr Lobanov

Mise en scène: Roman Quiselev

Contacts: lethatre@mail.ru

15h30, Samedi, le 06.12.2014

Cie «La Plumette», Smolensk, Russie

L'ARCHE PART À 8 HEURES

Ulrich Hub



Dans cette histoire il s'agit de comment pendant le déluge universel les trois petits pingouins découvrent les vérités importantes pour eux-mêmes - qu'est-ce que c'est - le monde, Dieu et qu'est-ce qui est le plus important dans la vie.

Evgeniya Stepanova, Anastasiya Volkova, Elena Beliaeva, Yana Besenaru, Irina Titova, Anastasiya Malashenkova, Yulia Burova, Victoria Kiseleva, Ruslana Zueva, Vladislava Andreenkova, Yuliana Chokojeva

Mise en scène: Elena Kurianova

Contacts: desnafranclub@yandex.ru

16h30, Samedi, le 06.12.2014

Cie «Croissant», Université Linguistique de Moscou, Russie

LA FOLLE JOURNÉE, OU LE MARIAGE DE FIGARO

PIERRE-AUGUSTIN CARON DE BEAUMARCHAIS



Figaro, qui fut barbier et a repris du service auprès du Comte Almaviva est devenu le concierge du château. Il doit épouser Suzanne, la soubrette de la Comtesse, mais, le jour même de leurs noces, des obstacles surgissent et semblent compromettre leur bonheur . . .

Darya Vaganova, Anne Melikyan, Elisabeth Molchanova, Tanya Vorotnykova, Natalya Schegolcova, Anne Nassyrova, Anne Petrova, Serge Ladijenskyi, Alexandr Doublitsevich, Ilya Inosemtsev, Mariam Korneva, Igor Kharitonov

Mise en scène: Elena Ponomareva

Contacts: elena-ponomareva2010@mail.ru

12h00, Dimanche, le 07.12.2014

Cie «Notre Ile», Mitischi, Russie

PAR LES TEMPS QUI COURENT

Sylvain LEVEY



De la vie des ados

Bogdan Jarkov, Katia Komarova, Pacha Grebenuk, Elina Gilvanova, Alexandra Gusseva,
Nikita Nikoulin, Vsevolod Jarkov, Egor Lebedev, Valera Beresin, Ira Soldatova

Mise en scène: Ksenia Matynkina

Contacts: ele-kareva@mail.ru

14h30, Dimanche, le 07.12.2014

Cie «Amifran», Arad, Roumanie

LA PETITE O.N.U

JEAN-MICHEL RIBES



Une fantaisie humanitaire qui se propose de faire rire et de faire réfléchir.

Patricia Batki, Edward Horvath, Daniel Stef, Nicolae Furnică

Mise en scène: Florin Didilescu

Contacts: amifran@amifran.ro

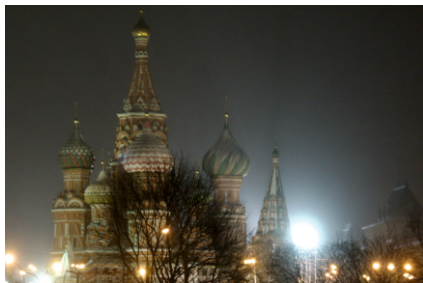
15h00, Lundi, le 08.12.2014

SPECTACLE DES ATELIERS



16h00, Lundi, le 08.12.2014

CLÔTURE DU FESTIVAL



17h00, Lundi, le 08.12.2014

Jacques Mafuala

10 ANS EN MASKI



Equipe

Daria Fedorova

Pavel Assonov

Tatiana E. Glovatskaya

Tatiana Sourkova

Alya Sambourova

Alexey Makarov

Olga Tarassova

Filipp Dobrynin

Maxime Mouzytchenko

Andrey Massunine

Anastassia Potokina

Galina Bushueva

Programme du XIX-ème Festival International de Théâtre Jeunes Francophones "Maski", 4-9 décembre

Jeudi, le 4 décembre	Vendredi, le 5 décembre <i>8:00-9:00</i> <i>petit déjeuner</i>	Samedi, le 6 décembre <i>8:00-9:00</i> <i>petit déjeuner</i>	Dimanche, le 7 décembre <i>8:00-9:00</i> <i>petit déjeuner</i>	Lundi, le 8 décembre <i>8:00-9:00</i> <i>petit déjeuner</i>	Mardi, le 9 décembre
Arrivée des participants	10:00 Ouverture du Festival	9:00-11:30 Ateliers	9:00-11:30 Ateliers		
	11:00 «Les 12 nouvelles silencieuses...» Cie "Notre Arche", Saint-Petersbourg, Russie			10:00-12:00 JEU SUR LA VILLE DE MOSCOU	
	12:00 «L'anatomie d'une journée» Cie "Cendrillon", Lycée 1535, Moscou, Russie	12:00 «La Farce de maître Pathelin» Cie "LeThéâtre", Moscou, Russie	12:00 «Par les temps qui courent» Cie "Notre Île, Mitichtchi, Russie		
	12:30 En coulisse				Panier-repas
	<i>13:00-14:00</i> <i>déjeuner</i>	<i>13:00-14:00</i> <i>déjeuner</i>	<i>13:00-14:00</i> <i>déjeuner</i>	Panier-repas	Départ des festivaliers
	14:30 «Papi» Cie "TES ART", Le Puy-en-Velay, France	14:30 «La cantatrice chauve» Cie "LeThéâtre", Moscou, Russie	14:30 «La petite O.N.U.» Cie "Amifran", Arad, Roumanie		
	15:30 «L'amour-médecin» Cie "Les applaudissements" Feodosia, République de la Crimée, Russie	15:30 «L'arche part à 8 heures» Cie "La Plumette", Smolensk, Russie	15:30 En coulisse	15:00 Spectacle des ateliers	

16:00-18:00 Soirée d'amitié/ «Faisons connaissance!» Lycée #1535	16:30 «Les Belles-Sœurs» Cie "École Robert-Gravel", Montréal, Québec, Canada	16:30 «La folle Journée, ou le mariage de Figaro» Cie "Croissant", Université linguistique de Moscou, Russie	Temps libre	16:00 Cloture du Festival
18:00-19:00 Table ronde pour les accompagnateurs/ Lycée #1535	17:30 En coulisse	17:30 En coulisse		17:00 CONCERT "10 ans avec les MASKI" Jacques Mafiala Conso
20:00-21:00 <i>dîner</i>	18:00-19:00 <i>dîner</i> 19:30 CONCERT Récital poétique "Phoésie; Phoésie..." Omar Oukaci, Algérie "D'ici et d'ailleurs" Marek Mogilewicz, Suisse	18:00-22:00 <i>dîner en famille</i>	20:00-21:00 <i>dîner</i>	18:00-19:00 <i>dîner</i> 20:00-22:00 Soirée d'adieu, Discothèque

Adresses:

1/ Salle de spectacle:

ulitsa Pervaya Myasnikovskaya, 16

/ ул. 1-ая Мясниковская, 16

2/ Hébergement et repas:

Рогонну проезд, 5 Погонный проезд, 5

3/ Soirée d'amitié et Table ronde pour les professeurs:

Lycée #1535

Ulitsa Usatcheva, 50/ Ул. Усачева, 50

4/ Discothèque:

«VERMEL'»/ «ВЕРМЕЛЬ»

Raouchskaya naberejnaya, 4/ Раушская наб., 4

Le Monde sans frontières

XIX FESTIVAL INTERNATIONAL DE
THÉÂTRE JEUNES FRANCOPHONES



Association pour la promotion
de la langue Française

www.fran.su

e-mail:club@fran.su

Moscou, Russie

2014